

Sospris sui d'une amorette

Repertori: Linker 44,14; RS 972

Manoscritti: C 226v-227r; U 78r-79v

Metrica: (cfr. MW 4,16)

Edizioni: Bédier 1893 p. 93; Bédier 1912 p. 4; Bédier 1938 p. 15; Callahan-Rosenberg 2005 p. 142; Chiamenti 2005 p. 74

- letto 740 volte

Testo e traduzione

	I
Sospris sui d'une amorette d'une jone pucelette: bele est et blonde et blanchette plus que n'est une erminette, s'a la color vermeillette ensi com une rosette	Sono sorpreso da un amoretto Di una giovane pulzella: bella, bionda e bianca più che di un ermellino, ed ha il colore vermiglio così come una rosellina.
	II
Itels estoit la pucele, la fille au roi de Tudele; d'un drap d'or qui reflambele ot robe fresche et novele: mantel, sorcot et gonele mout sist bien a la donzele.	Tale era la pulzella, la figlia del re di Tudele; di un drappo d'oro che risplendeva aveva una veste fresca e nuova: mantello, corsetto e gonnella tutto stava bene alla donzella.
	III

En son chief sor ot chapel d'or ki reluist et estancele; saphirs, rubiz i ot encor et mainte esmeraude bele. Biaus Deus, et c'or fusse je or amis a tel damoisele!	Sulla sua testa bionda aveva una corona d'oro Che riluce e scintilla; zaffiri, rubini e ancora aveva molti bei smeraldi. Buon Dio, e che ora fossi io Amico di tale damigella!
	IV
Sa ceinture fu de soie, d'or et de pieres ovree; toz li cors li reflamboie, ensi fut enluminee. Or me doist Deus de li joie, k'aillors nen ai ma panseie!	La sua cintura era di seta, d'oro e di pietre preziose; tutto il corpo di lei riluceva, così era illuminata. Ora mi conceda Dio la gioia da lei, poiché altrove non ho il mio pensiero!
	V
G'esgardai son cors gai, qui tant me plaist et agre[e]. je morrai, bien lo sai, tant l'ai de cuer enameie! Se Deu plaist, non ferai, ainçois m'iert s'amors donee!	Guardai il suo corpo gioioso Che tanto mi piace e mi aggrada. Io morirò, lo so bene, tanto l'ho amata di cuore! Se a Dio piace, non succederà Anzi mi verrà donato il suo amore!
	VI
En un trop bel vergier la vi cele matinee juer et solacier; ja par moi n'iert obliee, car bien sai, senz cuidier, ja si bele n'iert trovee.	In un giardino davvero bellissimo La vidi quella mattina Giocare e sollazzare; giammai da me sarà dimenticato perché ben so, senza supporre, giammai così bella non sarà trovata.
	VII
Lez un rosier s'est assise, la très bele et la sennee; ele resplant a devise, com estoile a l'anjornee; s'amors m'esprent et atise, qui enz el cuer m'est entree.	In un roseto si è seduta La più bella e saggia; lei risplende alla maniera della stella del mattino il suo amore mi prende e mi attizza, quello che mi è entrato nel cuore.
	VIII

El regarder m'obliai, tant qu'ele s'en fu alee. Deus! tant mar la resgardai, quant si tost m'est eschapee, que ja mais joie n'avrai, se par li ne m'est donee!	Nel guardare mi dimenticai, fino a tanto che lei se ne fu andata. Dio! Tanto male la guardai, quanto così tutto mi è sfuggito, che giammai avrò gioia se non mi è donata da lei.
	IX
Tantost com l'oi regardee, bien cuidai qu'ele fust fee. Ne lairoie por riens nee qu'encor n'aïlle en sa contree, tant que j'aïe demandee s'amor, ou mes fins cuers bee,	Non appena l'ho guardata, credetti che quella fosse davvero una fata, né lascerò per nessuna cosa creata ancora che me ne andrei nella sua terra, tanto che ho domandato il suo amore, ove il mio cuore fine aspira,
	X
Et s'ele devient m'amie, ma granz joie iert acomplie, ne je n'en prendroie mie lo roialme de Surie, car trop meine bone vie qui aime en tel seignorie.	E se le diviene mia amica, sarà a compimento la mia grande gioia, né io prenderei per me il reame della Siria, perché troppo conduce una buona vita chi ama tale signoria.
	XI
Deu pri qu'il me face aïe, que d'autre nen ai envie.	Dio prego che mi faccia aiuto, perché non invidio nient?altro.

- letto 444 volte

Edizioni

- letto 376 volte

Bédier 1938

I.
Sospri sui d'une amorette
d'une jone pucelette:
bele est et blonde et blanchette
plus que n'est une erminette,
s'a la color vermeillette

ensi com une rosette.

II.

Itels estoit la pucele,
la fille au roi de Tudele;
d'un drap d'or qui refluambele
ot robe fresche et novele:
mantel, sorcote et gonele
mout sist bien a la donzele.

III.

En son chief sor ot chapel d'or
ki reluist et estancele;
saphirs, rubiz i ot encor
et mainte esmeraude bele.
Biaus Deus, et c'or fusse je or
amis a tel damoisele!

IV.

Sa ceinture fu de soie,
d'or et de pieres ovree;
toz li cors li refluamboie,
ensi fut enluminee.
Or me doist Deus de li joie,
k'aillors nen ai ma panseie!

V.

G'esgardai son cors gai,
qui tant me plaist et agre[e].
je morrai, bien lo sai,
tant l'ai de cuer enameie!
Se Deu plaist, non ferai,
ainçois m'iert s'amors donee!

VI.

En un trop bel vergier
la vi cele matinee
juer et solacier;
ja par moi n'iert obliee,
car bien sai, senz cuidier,
ja si bele n'iert trovee.

VII.

Lez un rosier s'est assise,
la très bele et la sennee;
ele resplant a devise,
com estoile a l'anjornee;
s'amors m'esprent et atise,
qui enz el cuer m'est entree.

VIII.

El regarder m'obliai,

tant qu'ele s'en fu alee.
Deus! tant mar la resgardai,
quant si tost m'est eschapee,
que ja mais joie n'avrai,
se par li ne m'est donee!

IX.
Tantost com l'oi regardee,
bien cuidai qu'ele fust fee.
Ne lairoie por riens nee
qu'encor n'aille en sa contree,
tant que j'aie demandee
s'amor, ou mes fins cuers bee,

X.
Et s'ele devient m'amie,
ma granz joie iert acomplie,
ne je n'en prendroie mie
lo roialme de Surie,
car trop meine bone vie
qui aime en tel seignorie.

XI.
Deu pri qu'il me face aïe,
que d'autre nen ai envie.

- letto 307 volte

Collazione

I,1 v.1	C U	Sospris seux d'une amorete Sospris sui d?une amorette
I,2 v.2	C U	d?une jone pucelete: d?une jone pucelette:
I,3 v.3	C U	bele est et blonde et blanchette bele est et blonde et blanchette
I,4 v.4	C U	plus que n?est une erminete, plus que n?est une erminette,
I,5 v.5	C U	s?a la color vermoillete s?a la color vermeillette
I,6 v.6	C U	ensi com une rosette. ensi com une rosette.
II,1 v.7	C U	Itele est la damoiselle, Itels estoit la pucele,

II,2 v.8	C U	filie est a roi de Tudelle; la filie au roi de Tudele;
II,3 v.9	C U	d'un draip d'or qui restancelle d'un drap d'or qui reflambele
II,4 v.10	C U	ot robe frexe et nouvelle: ot robe fresche et novele:
II,5 v.11	C U	mantel, sorcot et gonelle mantel, sorcot et gonele
II,6 v.12	C U	mout siet bien a la donzele. mout sist bien a la donzele.
III,1 v.13	C U	En son chief ot chaipel d?or En son chief sor ot chapel d?or
III,2 v.14	C U	ki reluist et estancelle; ki reluist et estancele;
III,3 v.15	C U	saiffirs, rubis i ot entor saphirs, rubiz i ot encor
III,4 v.16	C U	et maintes esmeraude belle. et mainte esmeraude bele.
III,5 v.17	C U	Et vi ke fuise ieu Biaus Deus , et c?or fusse je or
III,6 v.18	C U	amins a la damoiselle. amis a tel damoisele!
IV,1 v.19	C U	Sa seinture fut de soie, Sa ceinture fu de soie,
IV,2 v.20	C U	d?or et de pieres ovreis ; d?or et de pieres ovree ;
IV,3 v.21	C U	tous li cors li reflamboie, toz li cors li reflamboie,
IV,4 v.22	C U	si com fust enlumineis . ensi fut enluminee .
IV,5 v.23	C U	Or me doinst Deus de li joie, Or me doist Deus de li joie,
IV,6 v.24	C U	k?aillor nen ai ma pensee! k?aillors nen ai ma panseie!
V,1 v.25	C U	Ieu esgardai son cors gai, G esgardai son cors gai,
V,2 v.26	C U	ke trop me plaist et agree. quitant me plaisst et agre .
V,3 v.27	C U	J?en morai, bien lou sai, Je morrai, bien lo sai,

V,4 v.28	C U	tant l?ai de cuer enamee! tant l?ai de cuer enameie!
V,5 v.29	C U	Non ferai se Deu plaist Se Deu plaist, non ferai,
V,6 v.30	C U	ançois m?iert s?amor donee! ainçois m?iert s?amors donee!
VI,1 v.31	C U	En trop biall vergier Enun trop bel vergier
VI,2 v.32	C U	la vi celle matinee la vi cele matinee
VI,3 v.33	C U	jueir et solacier; juer et solacier;
VI,4 v.34	C U	jai per moi n?iert obllee, ja par moi n?iert obllee,
VI,5 v.35	C U	car bien cuidier car biensai, senz cuidier,
VI,6 v.36	C U	iai si belle n'iert trovee. ja si bele n'iert trovee.
VII,1 v.37	C U	Leis unvergier c'est asise, Lez unrosier s'est assise,
VII,2 v.38	C U	la très belle, la senee; la très beleet la sennee;
VII,3 v.39	C U	elle resplant a devise, ele resplant a devise,
VII,4 v.40	C U	com estoile a l?anjornee; com estoile a l?anjornee;
VII,5 v.41	C U	s?amor m?anprant et atixe, s?amors m?esprent et atise,
VII,6 v.41	C U	ke ens ou cuer m'est entree. qui enz el cuer m'est entree.
VIII,1 v.43	C U	A li resgardeir m?obliai, El regarder m?obliai,
VIII,2 v.44	C U	tant k?elle s'en fut aleie. tant qu?ele s'en fu alee.
VIII,3 v.45	C U	Deus! tant mar la resgardai, Deus! tant mar la resgardai,
VIII,4 v.46	C U	quant si tost m'est enchaiepeie, quant si tost m'est eschapee,
VIII,5 v.47	C U	ke ja maix joie n'avrai, que ja mais joie n'avrai,

VIII,6 v.48	C U	se par li ne m'est doneie! se par li ne m'est donee!
IX,1 v.49	C U	Tantost com l'ò esgardeie, Tantost com l'ò regardee,
IX,2 v.50	C U	bien cuidai k'elle fuist feie. bien cuidai qu'ele fust fee.
IX,3 v.51	C U	Ne lairoie por rien nee Ne lairoie por riens nee
IX,4 v.52	C U	k'aincor n'aille en sa contree, qu'encor n'aille en sa contree,
IX,5 v.53	C U	tant ke i'aie demandeie tant que j'aie demandee
IX,6 v.54	C U	s'amor, ou mes fins cuers beie. s'amor, ou mes fins cuers bee.
X,1 v.55	C U	Et celle devient m'amie, Et s'ele devient m'amie,
X,2 v.56	C U	ma grant joie iert aservie , ma granz joie iert acomplie ,
X,3 v.57	C U	ne je n'em penroie mie ne je n'en prendroie mie
X,4 v.58	C U	le rouame de Surie, lo roialme de Surie,
X,5 v.59	C U	car trop moine boine vie car trop meine bone vie
X,6 v.60	C U	ki aime teil signorie. qui aime en tel seignorie.
XI,1 v.61	C U	Deu pri k'il m'en faice aïe, Deu pri qu'il me face aïe,
XI,2 v.62	C U	ke d'autre nen ai envie. que d' autre nen ai envie.

- letto 438 volte

Tradizione manoscritta

- letto 433 volte

CANZONIERE C

- letto 327 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20C%20226v%20%28Sospris%20sui%29.jpg>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20C%20227r.jpg>

- letto 343 volte

Edizione diplomatica

[c. 226v]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20C%20226v%20%28Sospris%20sui%291.jpg>

Colins

Muzes

S ospris seux dune amorete. dune ione

pucelete. belle est (et) blonde (et) blanchete. plux ke nest une erminete.

[c. 227r]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20C%20227r2.jpg>

I teile est la damoi
selle. fille est aroide
sait la color uermoillete. ensi com une rosete. tudelle. dun draip dor
ke restancelle. ot robe frexe (et) nouvelle. mantel sorcot (et) gonelle. m(ou)lt
siet bien ala donselle. **E** n son chief sor ot chaipel. dor kireluist (et) e-
stancelle. saiffirs rubis iot entor. (et) maintes esmeraude belle. (et) ui ke fui
se ieu amins aladamoiselle. **S** a seinture fut de soie dor (et) de pieres
oureis. tous li cors refflamboie. si com fust enlumineis. or me doinst
deus de li ioie. kaillors nen ai ma pensee. **I** eu esgardai son cors gai.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20C%20227r3.jpg>

ke trop me plaist (et) agreee. ien morai bien lou sai. tant lai de cuer en-
amee. non ferai se deu plaist aincois miert samor donee. **E** n trop
biaul uergier. la ui celle matinee. iueir (et) solacier. iai per moi niert
oblíee. car bien cuidier iai sibelle niert trouee. **L** eis un uergier cest
asise. la tres belle la senee. elle resplant adeuise. com estoile alamor-
nee. samor ma(n)prant (et) atixe. ke ens ou cuer mest entree. **A** li regar-
deir mobliai. tant kelle sen fut aleie. deus tant mar la resgardai q(ua)nt
si tost mest eschaípeie. ke iamaix ioie naurai. se per li ne mest doneie.
T antost com lo esgardeie. bien cuidai kelle fuist feie. ne lairoie

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20C%20227r4.jpg>

por rien nee. kaincor naille en sa contree. tant ke iaie demandeie.
samor ou mes fins cuers beie. **E** t celle deuient mamie. ma grant
ioie iert aseuie. ne ie nem penroie mie. le roaume de surie. car trop
moi(n)ne bone uie. ki ai(m)me teil signorie. **D** eu pri kil men faice aie.
ke daubre
nen ai en
uie

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
S ospris seux dune amorete. dune ione pucelete. belle est (et) blonde (et) blanchete. plux ke nest une erminete. sait la color uermoillete. ensi com une rosete.	Sospris seux d'une amorete d'une jone pucelete: bele est et blonde et blanchette plus que n'est une erminete, s'a la color vermoillete ensi com une rosette.
	II
I teile est la damoi selle. fille est aroi de tudelle. dundraip dor ke restancelle. ot robe frexe (et) nouvelle. mantel sorcot (et) gonelle. m(ou)lt siet bien ala donselles.	Itele est la damoiselle, fille est a roi de Tudelle; d'un draip d'or qui restancelle ot robe frexe et nouvelle: mantel, sorcot et gonelle mout siet bien a la donzele.
	III
E n son chief sor ot chaipel dor ki reluist (et) e- stancelle. saiffirs rubis iot entor. (et) maintes esmeraude belle. (et) ui ke fui se ieu amins aladamoiselle.	En son chief ot chaipel d'or ki reluist et estancelle; saiffirs, rubis i ot entor et maintes esmeraude belle. Et vi ke fuise ieu amins a la damoiselle.
	IV
S a seinture fut de soie dor (et) de pieres oureis. tous li cors li refluamboie. si com fust enlumineis. or me doinst deus de li ioie. kaillors nen aima pensee.	Sa seinture fut de soie, d'or et de pieres ovreis; tous li cors li refluamboie, si com fust enlumineis. Or me doinst Deus de li joie, k'aillors nen ai ma pensee!
	V
I eu esgardai son cors gai. ke trop me plaist (et) agree. ien morai bien lou sai. tant lai de cuer en amee. non ferai se deu plaist aincois miert samor donee.	Ieu esgardai son cors gai, ke trop me plaist et agree. J'en morai, bien lou sai, tant l'ai de cuer enamee! Non ferai se Deu plaist ançois m'iert s'amor donee!
	VI
E n trop biaul uergier. la ui celle matinee. iueir (et) solacier. iai per moi niert oblíee. car bien cuidier iai si belle niert trouee.	En trop bial vergier la vi celle matinee jueir et solacier; jai per moi n'iert oblíee, car bien cuidier iai si belle n'iert trouee.
	VII

L eis unuergier cest asise. la tres belle la senee. elle resplant adeuise. com estoile alanjor- nee. samor ma(n)prant (et) atixe. ke ens ou cuer mest entree.	Leis un vergier c'est asise, la très belle, la senee; elle resplant a devise, com estoile a l'anjornee; s'amor m'anprant et atixe, ke ens ou cuer m'est entree.
	VIII
A li resgar- deir mobliai. tant kelle sen fut aleie. deus tant mar la resgardai. q(ua)nt si tost mest enchaïpeie. ke iamaix ioie naurai. se per li ne mest doneie.	A li resgardeir m'obliai, tant k'elle s'en fut aleie. Deus! tant mar la resgardai, quant si tost m'est enchaïpeie, ke ja maix joie n'avrai, se par li ne m'est doneie!
	IX
T antost com lo esgardeie. bien cuidai kelle fuist feie. ne lairoie por rien nee. kaincor naille en sa contree. tant ke iaie demandeie. samor ou mes fins cuers beie.	Tantost com l'o esgardeie, bien cuidai k'elle fuist feie. Ne lairoie por rien nee k'aincor n'aille en sa contree, Tant ke i'aie demandeie s'amor ou mes fins cuers beie.
	X
E t celle deuient mamie. magrant ioie iert aseuie. ne ie nem penroie mie. le rouame de surie. car trop moine bone uie. ki ai(m)e teil signorie.	Et celle devient m'amie ma grant joie iert aservie, ne je n'em penroie mie le rouame de Surie, car trop moine boine vie ki aime teil signorie.
	XI
D eu pri kil men faice aie. ke dautre nen ai en uie	Deu pri k'il m'en faice aïe, ke d'autre nen ai envie.

- letto 313 volte

CANZONIERE U

- letto 369 volte

Riproduzione fotografica

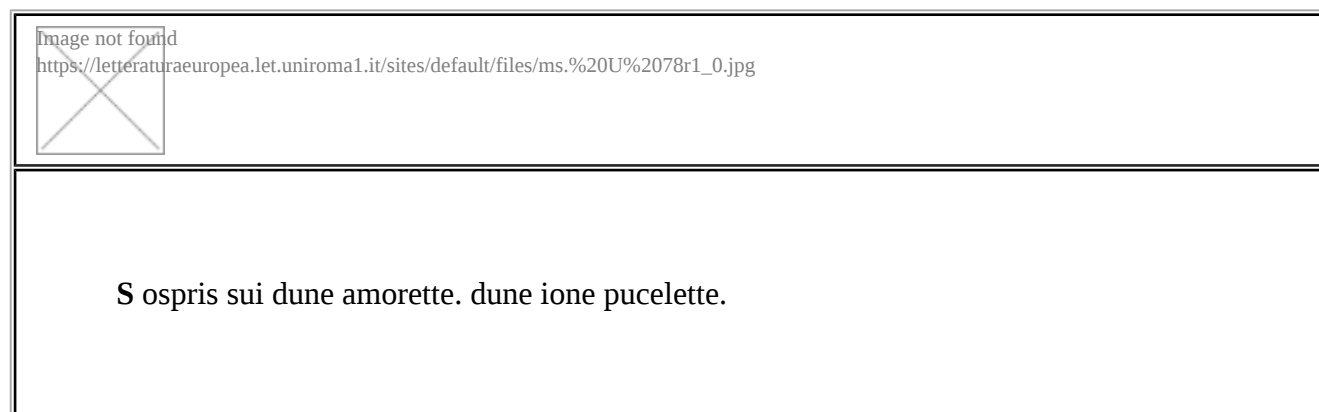
Vai al manoscritto
[2]



- letto 351 volte

Edizione diplomatica

[c. 78r]



[c. 78v]



Bele est et blonde (et) blanchette. plus que nest une erminette.

Sa la color uermeillette plus que nest une rosette. I tels estoit

la pucele la fille au roi de tudele. Dun drap dor qui re-

flambele ot robe fresche (et) nouele. Mantel sorcot (et) gonele

mout sist bien a la doncele. En son chief sor ot chapel dor

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20U%2078v2.jpg>



ki reluist (et) estancele. Saphirs rubiz i ot encor (et) mainte

esmeraude bele. Biaus deus (et) cor fusse ie or amis a tel damoi-

sele. Sa ceinture fu de soie dor (et) de pieres ouree. Toz li

cors li refluamboie ensi fut enluminee. Or me doist deus

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20U%2078v3.jpg>



de li ioie kaillors nen ai ma panseie. Gesgardai son cors

gai. qui tant me pla(i)sst (et) agre. I e morrai bien lo sai tant

lai de cuer enameie. S e deu plaist non ferai aincois miert

samors donee. E n un trop bel uergier la ui cele matinee

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20U%2079r1.jpg>



Juer (et) solacier ia p(ar) moi niert oblíee. Car bien sai senz
cuidier ia ~~par moi niert~~ si bele niert trouee. Lez un
rosier sest assise la tres bele (et) la sennee. Ele resplant a de-
uise com estoile a laniornee. S amors mesprent (et) atise
~~com estoile a laniornee~~ qui enz el cuer mest entree. El re-

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20U%2079r2.jpg>



garder mobliai tant quele sen fu alee. Deus tant mar
la resgardai. q(ua)nt si tost mest eschapee. Que iamais ioie
naurai se p(ar) li ne mest donee. Tantost com loi regardee.
bien cuidai quele fust fee. Ne lairoie por riens nee qen

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20U%2079r3.jpg>



cor naille en sa contree. Tant quei aie demandee samor
ou mes fins cuers bee. Et sele deuient mamie. ma gra(n)z
ioie iert acomplie. Ne ie nen prendroie mie lo roialme
de surie. Car trop meine bone uie. qui aime en tel seig-

[c. 79v]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20U%2079v1.jpg>

norie. Deu pri quil me face aie que dautre nen aie enui e

- letto 391 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
S ospris sui dune amorette. dune ione pucelette. Bele est et blonde (et) blanchette. plus que nest une erminette. Sa la color uermeillette plus que nest une rosette.	Sospris sui d'une amorette d'une jone pucelette: bele est et blonde et blanchette plus que n'est une erminette, s'a la color vermeillette plus que n'est une rosette.
	II
I tels estoit la pucele la fille au roi de tudele. Dun drap dor qui re- flambele ot robe fresche (et) nouele. Mantel sorcote (et) gonele mout sist bien a la donçele.	Itels estoit la pucele, la fille au roi de Tudele; d'un drap d'or qui reflambele ot robe fresche et novele: mantel, sorcote et gonele mout sist bien a la donçele.

	III
En son chief sor ot chapel dor ki reluist (et) estancele. Saphirs rubiz i ot encor (et) mainte esmeraude bele. Biaus deus (et) cor fusse ie or amis a tel damoi- sele.	En son chief sor ot chapel d?or ki reluist et estancele; saphirs, rubiz i ot encor et mainte esmeraude bele. Biaus Deus, et c?or fusse je or amis a tel damoisele!
	IV
Sa ceinture fu de soie dor (et) de pieres ouree. Toz li cors li refluambole ensi fut enluminee. Or me doist deus de li ioie kaillors nen ai ma panseie.	Sa ceinture fu de soie, d?or et de pieres ovree; toz li cors li refluambole, ensi fut enluminee. Or me doist Deus de li joie, k?aillors nen ai ma panseie!
	V
Gesgardai son cors gai. qui tant me pla(i)sst (et) agre. I e morrai bien lo sai tant lai de cuer enameie. S e deu plaist non ferai aincois miert samors donee.	G'esgardai son cors gai, qui tant me plaist et agre[e]. Je morrai, bien lo sai, tant l?ai de cuer enameie! Se Deu plaist, non ferai, aincois m?iert s?amors donee!
	VI
E n un trop bel uergier la ui cele matinee Juer (et) solacier ia p(ar) moi niert obliee. Car bien sai senz cuidier ia par moi niert si bele niert trouee.	En un trop bel vergier la vi cele matinee juer et solacier; ja par moi n?iert obliee, car bien sai, -senz cuidier, ja si bele n'iert trovee.
	VII
Lez un rosier sest assise la tres bele (et) la sennee. Ele resplant a de- uise com estoile a laniornee. S amors mesprent (et) atise com estoile a leniornee qui enz el cuer mest entree.	Lez un rosier s'est assise, la très bele et la sennee; ele resplant a devise, com estoile a l'anjornee; s'amors m'esprent et atise, qui enz el cuer m'est entree.
	VIII
El re- garder mobliai tant quele sen fu alee. Deus tant mar la resgardai. q(ua)nt si tost mest eschapee. Que iamais ioie naurai se p(ar) li ne mest donee.	El regarder m?obliai, tant qu?ele s?en fu alee. Deus! tant mar la resgardai, quant si tost m'est eschapee, que ja mais joie n'avrai, se par li ne m'est donee!
	IX

Tantost com loi regardee. bien cuidai quele fust fee. Ne lairoie por riens nee qen cor naille en sa contree. Tant quei aie demandee samor ou mes fins cuers bee.	Tantost com l?oi regardee, bien cuidai qu?ele fust fee. ne lairoie por riens nee qu?encor n?aile en sa contree, tant que j?aie demandee s?amor, ou mes fins cuers bee,
	X
Et sele deuiet mamie. ma gra(n)z ioie iert acomplie. Ne ie nen prendroie mie lo roialme de surie. Car trop meine bone uie. qui aime en tel seig- norie.	Et s?ele devient m?amie, ma granz joie iert acomplie, ne je n?en prendroie mie lo roialme de Surie, car trop meine bone vie qui aime en tel seignorie.
	X
Deu pri quil me face aie que dautre nen aie enuie	Deu pri qu?il me face aïe, que d? autre nen ai envie.

- letto 464 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/sospris-sui-dune-amorette>

Links:

- [1] <https://www.e-codices.unifr.ch/en/bbb/0389/226v/0/Sequence-2614>
- [2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60009580/f163.image>